

# Tierra

# Vol. 166

<スペイン語版>

## Contenido (内容)

- A partir de abril de 2021, está prohibido fumar en la calle en la ciudad de Yamato.
- Subsidio especial extraordinario del el año 2021 para familias que están criando niños
- Pago del subsidio especial extraordinario a los hogares exentos del impuesto a la residencia
- Vacunación de refuerzo contra el COVID-19 (3ra. dosis)
- Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

- 2021年4月から、大和市内では路上喫煙は禁止です
- 2021年度子育て世帯への臨時特別給付金について
- 住民税非課税世帯等に臨時特別給付金を支給します
- 新型コロナウイルスの追加接種について
- (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

## A partir de abril de 2021, está prohibido fumar en la calle en la ciudad de Yamato.

2021年4月から、大和市内では路上喫煙は禁止です

En la ciudad de Yamato, de acuerdo a la "Ordenanza Municipal de prevención del tabaquismo en las calles de la ciudad de Yamato", a partir de abril de 2021, está prohibido fumar tabaco en hojas en todos los lugares públicos al aire libre de esta ciudad. En lugares tales como calles, parques, estacionamientos, estacionamientos de bicicletas, pasillos, plazas de las estaciones, etc. Además, los "lugares al aire libre de uso público" incluyen estacionamientos, estacionamientos para bicicletas, pasillos y plazas instaladas, administradas o que son propiedad de la ciudad, la prefectura o el país.

A partir de abril de 2021, hemos cerrado todas las zonas para fumadores habilitadas por la ciudad alrededor de las estaciones, ya que había mucha gente y era difícil reducir el riesgo de que los transeuntes sean víctimas del tabaquismo pasivo. Lugares tales como las estaciones de Yamato y Chūō-Rinkan, donde hay mucho tráfico de personas, son zonas especialmente prohibidas para fumar en la calle. Fumar en estos lugares mencionados será considerado infracción. Si usted comete esta infracción deberá pagar 2000 yenes.

El tabaco sin combustión utiliza tabaco en hoja, por lo que también está sujeto a prohibición. Los cigarrillos electrónicos no usan hojas de tabaco, pero su humo y olor hacen que las personas que fuman cigarrillos quieran fumar. Pedimos su colaboración para que tampoco fumen cigarrillos electrónicos en la calle.

Las personas que fuman cigarrillos deben tener consideración por las personas que están en su entorno y así evitar que aquellos que no fuman no sean víctimas del tabaquismo pasivo. Pedimos encarecidamente que no fume en la calle.

大和市は、「大和市路上喫煙の防止に関する条例」の一部を改正しました。これにより、道路や公園、駐車場や駐輪場、通路、駅前広場など、市内すべての「野外にある公共の場所」で葉タバコを吸うことは、禁止されています。なお、「野外にある公共の場所」には、市・県・国が所有、設置、管理する駐車場や駐輪場、通路、広場などがあります。

それに伴い駅周辺にあった市が設置した喫煙場所については、人通りが多く受動喫煙機会を減らすことが難しいことから、2021年4月以降、すべてなくなりました。特に人通りが多い大和駅・中央林間駅のまわりは路上喫煙重点禁止区域になっていて、そこでの喫煙は違反になります。違反をすると2,000円を払います。

加熱式タバコは葉タバコを使っているため、こちらも禁止の対象になります。電子タバコはタバコの葉を使っていますが、その煙や匂いで、タバコを吸う人にタバコを吸いたいと思わせてしまいます。電子タバコも、路上で吸わないようにご協力をお願いします。タバコを吸う人は、吸わない人に受動喫煙をさせないように、周りの状況に配慮しなければなりません。路上でタバコを吸わないでください。



## Contenido de las principales enmiendas de la Ordenanza Municipal

### 主な条例改正の内容

### 1. Está prohibido fumar en todas las calles y parques de la ciudad excepto en las zonas para fumadores.

Ordenanzas anteriores establecían lo siguiente: “uno debe hacer el esfuerzo de no fumar en la calle”. La norma anterior decía “se obliga hacer el esfuerzo para no fumar”. Sin embargo la nueva ordenanza refuerza el mandato a la “prohibición”. Ahora “Se prohíbe fumar en la calle”.

### 1. 喫煙場所を除く市内すべての道路、公園などでの喫煙を禁止

これまでの条例では「路上喫煙をしないよう努めなければならない」となっていたのですが、これを「路上喫煙をしてはならない」と、努力義務から禁止規定に規則を強めました。

### 2. Se agrega al propósito de la ordenanza que las medidas para prevenir el tabaquismo en la calle pueden ayudar a reducir la cantidad de fumadores pasivos

Manteniendo el propósito original de "proteger a los ciudadanos de los daños causados por el humo de los cigarrillos" se ha añadido “reducir el tabaquismo pasivo”.

### 2. 条例の目的に、路上喫煙の防止対策が受動喫煙の減少にも

つながる旨を加える  
路上喫煙を防止することで、「タバコの火の被害から市民を守る」という現在の目的に「受動喫煙の機会を低減させる」が加えられました。

### Informes:

Municipalidad de Yamato Sección de conservación de la vida y el medio ambiente (Seikatsu kankyō hozen-ka)  
Yamato-shi Shimotsuruma 1-1-1 4º. piso de la Municipalidad de Yamato  
Sección de conservación de la vida y el medio ambiente (Seikatsu kankyō hozen-ka)  
Encargado de promoción del embellecimiento (Bika suishin-gakari)  
Teléfono: 046-260-5498 (Solo en japonés)

### お問い合わせ

大和市役所生活環境保全課美化推進係  
大和市下鶴間1-1-1 大和市役所4階  
TEL : 046-260-5498 (日本語のみ)



# Subsidio especial extraordinario del el año 2021 para familias que están criando niños

Debido a que la infección por el COVID-19 se ha prolongado, estamos brindando un Subsidio especial extraordinario para ayudar a los hogares que están criando niños hasta la edad de estudiantes de secundaria superior. Hijos nacidos entre el 2 de abril de 2003 y el 31 de marzo de 2022. 100,000 yenes por niño elegible. Para recibir este subsidio, excepto algunas personas, es necesario hacer una solicitud. La información se enviará a los hogares con niños elegibles el lunes 17 de enero de 2022. Si no le ha llegado, comuníquese con la Sección de Asuntos generales de los niños (Kodomo sōmu-ka) de la ciudad de Yamato.

**Personas que necesitan hacer la solicitud:** Personas que están criando solo hijos de edad correspondiente a estudiantes de escuela secundaria superior al 30 de septiembre de 2021. (Si están con ambos padres, el de mayores ingresos).

※Las personas cuyos ingresos en 2021 (durante 2020) superan el límite de ingresos del Subsidio por hijo [Incluidos los beneficiarios de subsidios especiales (5,000 yenes por hijo al mes) no son elegibles]

※ Si al 30 de septiembre de 2021, el niño elegible para el subsidio o el beneficiario del subsidio no tienen una dirección en Japón, en principio no son elegibles.

**Cómo hacer la solicitud:** Rellene los puntos requeridos en el Formulario de solicitud, adjunte los documentos necesarios y envíelo a la Sección de Asuntos generales de los niños (Kodomo sōmu-ka) de la Ciudad de Yamato.

**Plazo de solicitud:** Jueves 31 de marzo de 2022 (Vale la fecha del sello postal)

※ Si entre las personas que necesitan hacer la solicitud, hay una razón ineludible, como cuando un niño elegible para el subsidio nace en marzo de 2022, hasta el sábado 30 de abril de 2022 (Debe llegar hasta esta fecha).

**Envío / Informes:** 〒242-8601 Yamato-shi Tsuruma 1-31-7

Centro de Salud y Bienestar de la ciudad de Yamato 2º. piso (Yamato-shi Hoken fukushi sentā 2-kai) Departamento de niños Sección de Asuntos generales de los niños Encargado de subsidios y atención médica de la ciudad de Yamato (Yamato-shi Kodomo-bu Kodomo sōmu-ka Teate iryō-gakari)  
Teléfono: 046-260-5608

También puede encontrar información sobre este subsidio en el Centro de llamadas de la Oficina del gabinete (Naikaku-fu no kōrusentā).

Centro de llamadas de la Oficina del gabinete (Naikaku-fu kōru sentā) (Solo en japonés)  
Teléfono: 0120-526-145 Todos los días de 9:00 a 20:00



# 2021年度子育て世帯への臨時特別給付金について

新型コロナウイルス感染症が長期化していることから、高校生相当年齢(2003年4月2日～2022年3月31日生まれ)までの児童を養育している世帯を支援するため、臨時特別給付金を支給しています(配偶者のいる児童は対象外)。支給額は、対象児童1名につき10万円です。この給付金は、一部の方を除いて申請が必要です。対象児童のいる世帯には、2022年1月17日(月)に案内を送付しています。届いていない場合は、大和市子ども総務課へお問い合わせください。

**申請が必要の方:** 2021年9月30日時点で高校生相当年齢の児童のみを養育している方(父母ともいる場合は所得の高いほう)

※2021年度(2020年中)の所得が児童手当の所得制限限度額以上の方(特例給付(子1人あたり月5,000円)の受給者を含む)および、2021年9月30日時点で支給対象児童及び支給対象者が日本国内に住所を有していない場合は、原則対象外です。  
**申請方法:** 申請書に必要事項を記入の上、必要書類を添えて大和市子ども総務課まで原則郵送で提出してください。

**申請期限:** 2022年3月31日(木)(消印有効)

※申請が必要の方のうち、2022年3月にこの給付金の対象となる児童が生まれたなどのやむを得ない理由がある場合は、2022年4月30日(土)(必着)まで。

**提出・問い合わせ先:** 〒242-8601 大和市鶴間1-31-7 大和市保健福祉センター2階 大和市子ども部 子ども総務課 手当医療係  
電話: 046-260-5608

この給付金については、内閣府のコールセンターでも案内しています。  
内閣府コールセンター(日本語のみ)  
電話: 0120-526-145 毎日 9:00～20:00

# Pago del subsidio especial extraordinario a los hogares exentos del impuesto a la residencia

Debido a los efectos del COVID-19 se han prolongado, proporcionaremos un Subsidio especial extraordinario de 100,000 yenes por hogar a los hogares exentos del impuesto a la residencia. Este subsidio apoya a los hogares que están exentos de la tasa per cápita del Impuesto a la residencia del año 2021 y a los hogares que han sufrido un cambio repentino en su presupuesto familiar por los efectos del COVID-19 a partir de enero de 2021.

**Momento del pago:** Aproximadamente 2 a 3 semanas después de la fecha en que la ciudad de Yamato recibe el documento de confirmación (o solicitud).

**Hogares elegibles para el subsidio y si es necesario o no hacer la solicitud:** Hogares elegibles para el subsidio (Hogares que están en alguna de las siguientes condiciones)

① **Hogares en los que todos sus miembros están exentos del pago de la "Tasa per cápita del impuesto a la residencia" del año 2021**

A partir del 10 de diciembre de 2021, la ciudad de Yamato enviará un "Formulario de confirmación de requisitos para el pago del subsidio" (Kyūfukin shikyū yōken kakunin-sho) que describe los detalles del subsidio y los elementos de confirmación a los hogares elegibles con registro de residencia en la ciudad de Yamato. Sírvase comprobar el contenido y enviárola de vuelta.

② **Hogares cuyos ingresos han disminuido desde enero de 2021 debido a los efectos del COVID-19 y en los que todos sus miembros están en el nivel "Equivalente a exención del impuesto a la residencia" (Jūminzei hikazei sōtō) (Hogares con cambio repentino en el presupuesto familiar)**

Equivalente a exención del impuestos a la residencia significa que el ingreso anual estimado de todos los miembros del hogar es menor o igual que el nivel de exención de la tasa de impuestos per cápita del impuesto a la residencia.

※ Se requiere hacer un trámite para recibir el subsidio. Rellene los puntos requeridos en el Formulario de solicitud y envíelo junto con los documentos adjuntos.

**Plazo de solicitud:** Viernes 30 de septiembre de 2022 • Sírvase hacer la solicitud en el municipio donde tiene su registro de residencia en el momento de la solicitud.

**Cómo obtener el Formulario de solicitud:**

- ① Instituciones públicas: Sección de los ciudadanos (Shimin-ka) en el 1º. piso de la municipalidad, Centro de salud y bienestar (Hoken fukushi sentā), Sucursales (Bunshitsu) / Oficinas de enlace (Renrajujo), Consejo de bienestar social de la ciudad de Yamato (Yamato-shi Shakai fukushi kyōgi-kai).
- ② Descargándolo desde la página web de la ciudad.
- ③ Pidiéndolo al Centro de llamadas.

**Forma de envío:** Sírvase enviarlo por correo al Encargado del Subsidio especial extraordinario de la ciudad a la siguiente dirección: 〒242-8601 Yamato-shi Shimotsuruma 1-1-1 Al Encargado del Subsidio especial extraordinario de apoyo a la vida (Seikatsu kurashi shien rinji tokubetsu kyūfukin tantō iki)

**Informes:** Centro de llamadas del Subsidio especial extraordinario para hogares exentos del impuesto a la residencia de la ciudad de Yamato (Yamato-shi Jūminzei hikazei setai-tō ni taisuru Rinji tokubetsu kyūfukin kōru sentā)  
Teléfono: 046-200-7885 Horario de recepción: 8:30-17:00

# 住民税非課税世帯等に臨時特別給付金を支給します

新型コロナウイルス感染症の影響が長期化していることから、住民税の非課税世帯等に1世帯当たり10万円の臨時特別給付金を支給します。2021年度の住民税均等割非課税世帯や2021年1月以降に新型コロナウイルス感染症の影響で家計急変のあった世帯を支援する給付金です。

**支給時期:** 大和市が確認書(または申請書)を受理した日からおおむね2～3週間後  
**支給の対象と申請の有無:** 支給の対象となる世帯(どちらかにあてはまる世帯)

① **世帯全員の2021年度の「住民税均等割が非課税」の世帯**

2021年12月10日現在で大和市に住民登録のある対象世帯へ、大和市から、給付内容や確認事項が書かれた「給付金支給要件確認書」が届きます。中身を確認し、返送してください。

② **新型コロナウイルス感染症の影響で2021年1月以降の収入が減少し、世帯全員が「住民税非課税相当」となった世帯(家計急変世帯)**

住民税非課税相当とは、世帯全員のそれぞれの年収見込み額が市町村住民税均等割非課税水準以下であることを示します。

※給付金を受給するためには、手続きが必要です。申請書に必要事項を記入して、添付書類と一緒に、提出してください。

**申請期限:** 2022年9月30日(金)  
・申請時点で住民登録のある市町村に申請してください。

**申請書の入手方法:**

- ① 公共施設(市役所1階市民課、保健福祉センター、各分室・連絡所、大和市社会福祉協議会)
  - ② 市のホームページからダウンロード
  - ③ コールセンターへ請求
- 提出方法:** 大和市の臨時特別給付金担当まで郵送で提出してください。  
〒242-8601 大和市下鶴間1-1-1 生活・暮らし支援臨時特別給付金担当 行  
**問合せ:** 大和市住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金コールセンター  
TEL: 046-200-7885 受付時間 8:30～17:00



## Vacunación de refuerzo contra el COVID-19 (3ra. dosis)

## 新型コロナワクチンの追加接種について

Los estudios han demostrado que la eficacia de la vacuna contra el COVID-19 disminuye después que ha pasado algún tiempo desde la inoculación. Actualmente, el país está procediendo a aplicar la 3ra. dosis de refuerzo de la vacuna contra el COVID-19.

Las personas mayores de 18 años, que hayan dejado un intervalo de 6 meses o más después de la última vacuna pueden recibir la 3ra. dosis.

La ciudad de Yamato, ha decidido acortar el intervalo entre la 2da. y la 3ra. dosis de la vacuna contra el COVID-19 a 6 meses.

La vacuna es gratuita. Actualmente, la ciudad de Yamato está enviando los Boletos de vacunación (Sesshu-ken) y los documentos de información en sobres anaranjados a las personas cuya fecha de vacunación se acerca.

※También, continuamos vacunando a las personas que aún no han recibido la 1ra. dosis de la vacuna.

Hay dos tipos de vacunación: Vacunación individual (Kobetsu sesshu) y Vacunación masiva (Shūdan sesshu).

- Vacunación individual: Este es un método para que los ciudadanos sean vacunados por médico de cabecera de la ciudad.
- Vacunación masiva: Este es un método para que los ciudadanos sean vacunados en las instalaciones públicas de la ciudad.

### Cómo hacer la reservación:

#### Reservación por Internet

<https://v-yoyaku.jp/142131-yamato/>  
 ※Disponibles las 24 horas, pero en el siguiente horario de mantenimiento no estará disponible:  
 • Todos los miércoles de 18:00 a 8:30 del día siguiente.  
 • Durante el mantenimiento de emergencia.

#### Reservación por teléfono

Centro de llamadas de la vacuna contra el COVID-19  
 Teléfono: 046-260-0900  
 Horario de recepción: 8:30 a 17:15  
 (También se atiende los sábados, domingos y feriados)

● Si se ha mudado a la ciudad de Yamato después de vacunarse 2 veces en otro municipio es posible que no reciba el Boleto de vacunación de refuerzo.

Confirme la fecha de su 2da. vacunación y la fecha de vacunación disponible y, si la fecha de vacunación se acerca o se pasa el tiempo de envío y no le llega el Boleto de vacunación, debe solicitar la emisión de un nuevo Boleto de vacunación.

Para más información: Centro de llamadas de la vacuna contra el COVID-19 de la ciudad de Yamato (Yamato-shi Shingata korona wakuchin kōru centā)  
 Teléfono: 046-260-0900

新型コロナワクチンは、接種してから時間が経つと、効果が少なくなることが研究の結果からわかってきました。現在、国は新型コロナワクチンの追加接種を進めています。追加接種を受けることができるのは、2回目の接種が終わった18歳以上の方です。お金はかかりません。大和市では、新型コロナワクチンの2回目から3回目までの接種の間隔を、6か月間に前倒しています。現在、大和市から、接種できる日が近づいた人に、順番に、オレンジ色の封筒で、接種券や案内の書類などを送っています。

※初回のワクチンをまだ受けていない人に向けたワクチン接種も引き続き行っています。接種には、個別接種と集団接種があります。

・個別接種：市内のかかりつけ医などでうけます。

・集団接種：市の公共施設でうけます。

#### 予約の方法：

インターネット <https://v-yoyaku.jp/142131-yamato/>

メンテナンスの時間帯(毎週水曜日 18:00～翌8:30ごろおよび緊急時)を除き、24時間受付

新型コロナワクチンコールセンター 電話：046-260-0900

受付時間 8:30～17:15(土日祝日も受け付けています。)

●大和市以外の市町村で2回接種した後に大和市に引っ越してきた人などには、追加接種の接種券が届かないことがあります。2回目の接種日と接種が可能になる日を確認して、接種可能な日が近付いても、接種券が届かない場合は、接種券発行申請をしてください。

詳しい問い合わせ：大和市新型コロナワクチンコールセンター

電話：046-260-0900



## Aula de japonés para estudiar todos los días

## まいにちべんきょうする 日本語教室

¿No desea estudiar japonés en la Asociación de Asistencia para el Asentamiento de Refugiados de Kanagawa (Kanagawa nanmin teijū enjo kyōkai)? Inscrpción e informes en la Asociación de Asistencia.

Kanagawa Nanmin Teijū Enjo Kyōkai

Teléfono: 046-268-2655 (Lunes/Jueves 10:00 a 18:00)

Email: [nanmin@enjokyokai.org](mailto:nanmin@enjokyokai.org)

Yamato-shi Kamiwada 1773-2 Emuō Haimu 102 (8 minutos a pie de la salida este de la estación de Sakuragaoka)

かながわ難民定住援助協会が日本語を勉強しませんか。申し込み、問い合わせは援助協会までお願いします。

かながわ難民定住援助協会 電話/FAX:046-268-2655 (月・木 10:00～18:00)

Email: [nanmin@enjokyokai.org](mailto:nanmin@enjokyokai.org)

大和市上和田1773-2 エムオーハイム102(桜ヶ丘駅東口より徒歩8分)

Curso クラス	Duración 期間	Fecha y hora 曜日・時間	Costo 費用	Examen de nivel レベルチェックテスト
Clases introductorias (Nyūmon) 入門クラス	28 de marzo al 8 de abril (10 veces) 3月28日から4月8日(全10回)	Lunes/Martes/Miércoles/Jueves/Viernes 10:00 a 12:00 Hiragana, katakana, autopresentación, lo que le gusta. 月、火、水、木、金 10:00 - 12:00 ひらがな、カタカナ じこしょうかい、すきなこと	10,000 yenes más el costo del material de enseñanza. 10,000円と教材費	24 de marzo (Jueves) 10:30 3月24日(木) 10:30
Nivel básico 1 (Shokyū 1) 初級1クラス	11 de abril al 28 de abril (11 veces) 4月11日から4月28日(全11回)	Lunes/Martes/Jueves/Viernes 9:30 a 12:00 Personas que estudian japonés por primera vez. 月、火、木、金 9:30 - 12:00 はじめてにほんごをべんきょうするひと	11,000 yenes más el costo del material de enseñanza. 11,000円と教材費	24 de marzo (Jueves) 10:30 3月24日(木) 10:30
Nivel básico 2 (Shokyū 2) 初級2クラス	9 de mayo al 28 de junio (30 veces) 5月9日から6月28日(全30回)	Lunes/Martes/Jueves/Viernes 9:30 a 12:00 Personas que han estudiado un poco de japonés. 月、火、木、金 9:30 - 12:00 すこしにほんごをべんきょうしたひと	30,000 yenes más el costo del material de enseñanza. 30,000円と教材費	25 de abril (Lunes) 13:00 4月25日(月) 13:00

※Una vez pagados, el importe de la matrícula y del material didáctico no podrá ser devuelto.

※Estamos tomando medidas para prevenir el contagio del COVID-19.

Dependiendo del estado de propagación de la infección, puede ser que no sea posible iniciar el curso.

※お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。

※新型コロナウイルス感染防止対策をしています。

感染拡大の状況によっては、開講できないことがあります。

**Avisos de la Asociación Internacional de Yamato**  
 (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou  
 Kyoten Betelgiusu Edificio norte 1er. piso  
 TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052  
 Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00  
 Martes y jueves de 8:30 a 20:15  
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp  
 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階  
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052  
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00  
 火曜、木曜 8:30-20:15  
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp  
 ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO  
 Betelgiusu Edificio norte 1er. piso  
 (公財)大和市国際化協会  
 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

**Dependiendo del estado de propagación de la infección por el Nuevo tipo de coronavirus (COVID-19), los eventos programados pueden posponerse o cancelarse.**

新型コロナウイルス感染症拡大の状況によっては、実施を延期、中止することがあります。

**"Aula de japonés fácil" (Kantanna nihongo kyōshitsu)**  
 かんたんな日本語教室

La Asociación Internacional de la Ciudad de Yamato ofrece una clase de japonés todos los miércoles por la noche para que pueda disfrutar de las conversaciones en su trabajo y en su comunidad. Es una clase introductoria y para principiantes para estudiar "Japonés fácil". Si participa, es posible que pueda hablar japonés con facilidad. Las personas interesadas sírvanse inscribirse en la Asociación Internacional.

**Fecha y hora:** Todos los miércoles de 6:00 p.m. a 8:30 p.m.  
**Lugar:** Salón de intercambio internacional (1er. piso del edificio norte de Beterugiusu) Kokusai kōryū saron (Beterugiusu Kitakan 1-kai)  
**Instructor:** Profesora Megumi Fujimura, Instituto de idiomas extranjeros de Yamato (Yamato gaigo gakuin).  
**Contenido:** Aprenderá patrones de oraciones, vocabulario y kanji para que pueda hablar en diversas situaciones de la vida diaria y presentar la cultura de su país de origen.  
**Dirigido a:** Hay 3 niveles de clases: Introductorio (Nyūmon), Principiante 1 (Shokyū 1) y Principiante 2 (Shokyū 2).  
**Costo:** 1,000 yenes por mes, 300 yenes por clase.  
**Inscripción:** Aceptamos su participación en cualquier momento.

大和市国際化協会では、毎週水曜日の夜に、職場や地域の人と会話を楽しむことができるようになるための日本語教室を開いています。入門、初心者を対象の「簡単な日本語」を勉強する教室です。参加すれば簡単に日本語が話せるようになるかも？興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

**日時:** 毎週水曜日午後6時から8時30分まで  
**場所:** 国際交流サロン(ベテルギウス北館1階)  
**講師:** 大和外語学院 藤村恵先生  
**内容:** いろいろな生活の場面の会話や母国の文化紹介ができるようになることを目標に、文型や語彙、漢字などを学びます。

**対象:** 入門、初級1、初級2の3つのレベルのクラスがあります。  
**費用:** 1か月1,000円 1回300円  
**申込み:** 随時参加を受け付けています。



**Conectémonos con el mundo**  
 ~ Presentamos varios idiomas extranjeros ~  
 世界とつながろう ~いろいろな外国語を紹介します~

Este evento está planificado y realizado por Sekai no tomodachi purojekuto Yamato no kai (Proyecto amigos del mundo Asociación de Yamato) con el objetivo de crear oportunidades para que muchas personas se familiaricen con diversas culturas. Esta vez, 2 oradores invitados de Indonesia y Filipinas hablarán sobre la cultura de su país de origen y su vida en Japón. Los oradores invitados presentarán una palabra en especial que desean dar a conocer de su lengua materna y explicarán su significado.

**Fecha y hora:** 19 de marzo de 2022 (Sábado) 10:00 a 12:00  
**Lugar:** Centro de aprendizaje permanente Sala de reuniones 610 (Sirius 6º piso)  
**Dirigido a:** Todos  
**Límite de participantes:** Hasta 40 personas (Es necesario inscribirse con anticipación, pero si hay vacantes, puede participar el mismo día)  
**Costo:** Gratuito  
**Organiza:** Centro de aprendizaje permanente de la ciudad de Yamato (Yamato-shi Shōgai gakushū sentā) / Proyecto amigos del mundo Asociación de Yamato (Sekai no tomodachi purojekuto Yamato no kai)

このイベントは、多くの人に多様な文化に親しむ機会をつくる目的で世界の友達プロジェクト大和の会が企画し、実施するものです。今回はインドネシアとフィリピン出身の2名のゲストスピーカーが大切にしている母国の文化や日本での生活について話をします。ゲストスピーカーが特に知ってほしい母国の言葉を紹介し、その言葉に込められた意味について説明します。

**日時:** 2022年3月19日(土) 午前10時~正午  
**場所:** 生涯学習センター610会議室(シリウス6階)  
**対象:** どなたでも  
**定員:** 約40名(事前申し込みが必要ですが、空きがあれば当日参加もできます)  
**費用:** 無料  
**主催:** 大和市生涯学習センター・世界の友達プロジェクト大和の会

